





あおば こくさいこうりゅう **青葉国際交流ラウンジ** ~ 20年のあゆみ ~ II 「最近の10年間」

〈地域のできごと〉	〈ラウンジのあゆみ〉
<p>1999 (平成 11 年)</p>	<p>ラウンジ設立 10 周年</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・「モーニングコーヒー」「インターナショナル・トークサロン」「アフタヌーン・ティー」「やさしい英語でディスカッション」「ラウンジニュース」「たまたまこ」定期発行</li> <li>日本語教室・外国語教室・スピーチコンテスト・国際児童画展・ラウンジまつりなど継続開催 (1999～2009)</li> <li>・懇談会「市長を迎え、ラウンジでふれあいトーク」</li> <li>・10周年記念: ①ラウンジシンボルマーク制定 ②記念誌「10年のあゆみ」 ③記念イベント「講演と民族音楽・踊り」</li> </ul>
<p>2000 (平成 12 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・外国語教室・タイ語・イタリア語のクラス新設</li> <li>・日本文化紹介「日本料理(実習)・折り紙・茶」10回シリーズ</li> <li>・語学ボランティア支援:「Language Enhancement」(研修会) 情報紙「くろすろうど」発行</li> <li>・「転入のしおり」作成 (2001 英語版・2003 中国語/スペイン語版)</li> </ul>
<p>2001 (平成 13 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・国際交流コンサート「洋と和の弦の調べ」</li> <li>・異文化交流会「アメリカ・オーストラリア・タイの文化紹介」</li> </ul>
<p>2002 (平成 14 年)</p>	<p>情報部会と広報部会の統合⇒情報・広報部会</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・生活情報資料のデータ化⇒2004 ホームページで公開</li> <li>・「FIFA ワールドカップがんばれ日本がんばれドイツ」応援イベント</li> </ul>
<p>2003 (平成 15 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・多言語版「青葉区へ新しく来られた方へ外国語資料」作成</li> <li>・日本語教室・夏季臨時教室開催</li> <li>・外国人ボランティアのための研修講座 (2003～2007)</li> <li>・韓国 光州広城市視察団来館</li> </ul>
<p>2004 (平成 16 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・国際児童画の常設展、巡回展を開始</li> <li>・県外諸団体来館: 舞鶴市岡田中学校、沖縄県宣野湾市など</li> </ul>
<p>2005 (平成 17 年)</p>	<p>田奈「青葉区区民交流センター」へ移転 (4/1)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・青葉区版広報のピックアップ英語翻訳 (区役所と協働)</li> <li>・「外国人子ども教育」「多文化子育て」の支援連絡会 (共催)</li> <li>・外国人すまいサポートプロジェクト (2005～2006)</li> </ul>
<p>2006 (平成 18 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・「外国人と日本人～ボランティアの役割と心構え」公開研修会</li> <li>・「たまたまこ」と「ラウンジニュース」⇒「ラウンジニュース」</li> <li>・FM サルースの放送番組に参加協力</li> <li>・「日本語ボランティア入門講座」公開講座</li> </ul>
<p>2007 (平成 19 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・「国際理解教育」に協力: 小・中学校へ講師派遣</li> <li>・パネルディスカッション「外国人留学生大いに語る」(共催)</li> <li>・「やさしい日本語の現状と今後の可能性」公開研修会</li> <li>・「外国につながりをもつ小学生のための学習補習教室」開講</li> </ul>
<p>2008 (平成 20 年)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・「ロシア語短期集中講座」</li> <li>・「ちびっ子集まれ! 英語であそぼう」3回シリーズ</li> <li>・「情報資料検索システム」作成 ホームページで公開</li> <li>・「外国人のためのくらしのガイド」発行 (区役所と協働)</li> </ul>
<p>2009 (平成 21 年)</p>	<p>ラウンジ設立 20 周年</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・桐蔭横浜大学の「サービス・ラーニング」に協力</li> </ul>



ラウンジのシンボルマーク (1999)



「日本文化紹介「料理」(2000)



韓国・光州広城市から視察団 (2003)



区民センターへの移転準備 (2005)



くらしのガイド 4 言語版 (2008)



日本語教室の交流会 (2009)

# Report

## とういんよこはまだいがく にん がくせい 桐蔭横浜大学 5 人の学生にインタビュー

8月26日から9月16日の間、30時間の学習プログラム

ム「サービス・ラーニング」  
(※) 実施のため、日本語  
教室・保育・モーニングコ  
ーヒー・ラウンジニュース  
編集・窓口受付・学習補習  
教室などの活動を体験しまし  
た。彼らの実感を聞いてみま  
した。



### ＝ラウンジについて

●想像していたより来やすい楽しい所。小さい時に利用した児童館のようだ。日本語学習に来ている外国人たちは、勉強以外にも楽しみを見つけている。子ども連れのお母さんたちの集いも楽しそう。

●ラウンジのような所があることは知らなかった。愛川町ではどうなっているのだろうか。

●ラウンジを知らない人へはまず「ラウンジがあること」を知らせることが重要だと思う。自分もそうだったから。

●ラウンジは困っている外国人を助ける場所だと思っていた。でも主婦仲間との集いや、自分の日記をみてもらいながら学習している姿が楽しそう。

### ＝体験したこと

●国際関連に興味のある学生はまず一度来ては？ 来れば「はまる」のでは・・・外国人を身近に体験すると近所関係もよくなると思う。

●ラウンジニュースに「国際的なともだちが出来ます」と書いてはどうだろうか？ 今回、韓国やコンゴの人とメールアドレス交換ができた。

●ロシアと台湾の子どもの保育を体験。兄弟がいないし

2歳のこどもの言っていることはわからないし、超はずかしかった。でも楽しかった。

●日本語教室での体験では、接続詞を教えるのに一苦労。絵を描いて伝えて理解してもらった時はすごくうれしかった。

●来日8年になる外国人女性が、子どもができたことで1年前から日本語学習を始め、考えが変わったそうだ。もっと話が聞けたらと思う。

### ＝考えの変化

●ボランティアはお金ももらわないのに、すごく大変な仕事をしており、尊敬するばかりだ。

●フランス語で話されるより「日本語で話しかけてほしい」と学習している外国人から言われた。日本語をどうにかして身につけたいという姿勢には驚いた。

●(日本人の僕は語学学習を) やってきたのに話せない。彼らをみていて恥ずかしい。文法とかできなくてもやってみるのが大切だと感じた。

●外国人には威圧感を感じてしまうのだが、自分だけの視点で見ていたことが、ここへきて分かってきた。

●韓国の人は言葉がきつい、性格もきついと思っていたが、実際はそうでないのがわかった。

●バイト先で外国人に会うが、私の偏見が対応の態度に出ているのでは。これからは困らないと思う。

●日常生活では外国人との接点はなかった。彼らは私の周りにはいる人より他人への気配りが細やかなのでは、と感じることがあった。



※「サービス・ラーニング」: 学生が自分の持つ知識や技術の活かし方を実社会で体得するための学習方法。

# INFORMATION

Guide from Aoba Lounge

## ホームページで韓国・朝鮮語スタート！！

青葉区役所のホームページで「広報よこはま青葉区版」を、韓国・朝鮮語で読むことができます。

韓国出身の3人の女性たちが、自分たちの目線で記事を選び翻訳をしています。

「誰かの役に立つとうれしいです」「どう翻訳するか考えるのがとても楽しいです」「やりがいがあるので、これからは頑張ります」と話していました。

このサイトのアドレス

<http://www.city.yokohama.jp/me/aoba/hangul/info200909ha.html>



●モーニングコーヒー

11月1日(日) 10:30～12:00

フリートキング

ラウンジ 20周年記念イベントとして、バラライカの演奏などがあります。



●第14回国際児童画展

今年のテーマは「まつり・Festival」

楽しい作品がたくさん集まりました。

11月17日(火)～21日(日) アートフォーラムあざみ野

11月23日(祝) 青葉区区民交流センター

12月14日(月)～18日(金) 青葉区役所区民ホール



去年の展示風景

●青葉区区民交流センターまつり

11月23日(祝) 青葉区区民交流センター 10:00～15:00

世界のお茶の試飲、アフリカの歌と踊り、私の名前はど  
う書くの?、民族衣装を着てみよう、リサイクル図書、  
国際児童画展、折り紙の展示・講習などたくさんのイ  
ベントがあります。

●外国人による日本語スピーチ大会

12月5日(土) 13:00～16:30

アートフォーラムあざみ野 (入場無料 先着順)

いろいろな国からの日本語学習者がスピーチを披露し  
ます。アトラクションは津軽三味線と手品



去年の出場者



編集後記

収穫の時期になりました。青葉ラウンジ 20周年特集  
記事の第2回をお届けします。

秋の行事、大学生の「サービス・ラーニング」の受け入れ、  
懐かしいラウンジのあしあとなど沢山の情報をお楽し  
みください。

新着図書紹介

「しごとの日本語」ビジネスマナー編

発行：(株)アルク

外国人が日本で働くとき、おぼ  
えておくの良いことがあります。  
基本的な挨拶のしかたからア  
フター5まで、イラストつきの  
多言語(英語、中国語、ハングル)  
で解説しています。日本で仕事  
をしたいと考えている人に一読  
をすすめます。



例) 日本茶の出し方は?

1. 片手でお茶を持って片手でお茶を出す
  2. 上座に座っている人から出す
  3. 社内の人から出す
- .....答え 2

解説:

茶わんは、直前  
まで茶たくには  
のせない。お盆  
を持ったままテ  
ーブルにお茶を  
出すことはしな  
い。上座の人  
から出す。(上座  
の位置について  
も別ページに  
ずかいせつめい  
図解説明あり)



～日本茶の正しい出し方～

(本文 81 ページ)

※ 同じシリーズとして 電話応対基礎編、IT 業務編、  
メールの書き方編があります。

【図書番号 C-776】

